

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호의4서식] <신설 2023. 12. 14.>
■ “Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidolari [34-sonli ilovaing 4-blank shakli] <Yangi tuzilgan sanasi 2023-12-14>

체류지 변경신고서

Istiqomat joyini o'zgartirish to'g'risida xabar berish arizasi

※ 신고서 작성은 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Arizani koreys yoki ingliz tilida to'ldiring.

성명 F.I.O.													
성별 Jinsi	[]남 []여 [] Erkak [] Ayol		국적 Fuqaroligi					연락처 Telefon raqami					
외국인등록번호 Chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami													
변경된 대한민국 내 주소 O'zgartirilgan Koreya Respublikasidagi manzil													
거주 형태 Istiqomat shakli			[] 자 가 [] Shaxsiy [] 전세·월세 [] Katta depozitli ijara / Oylik to'lovli ijara [] 그 밖의 형태() [] Boshqa istiqomat shakli ()										

※ 가족 구성원 전체가 체류지 변경 신고를 할 경우 소유자나 임차인 본인 외의 동반 가족은 거주 형태를 '그 밖의 형태'로 표기
※ Oila a'zolarining barchasi istiqomat joyini o'zgartirish to'g'risida xabar beradigan bo'lsa, mulk egasi yoki ijarachi bo'lmagan boshqa oila a'zolari istiqomat shaklini “Boshqa istiqomat shakli” deb belgilashlari kerak.

신고일 Ariza sanasi			신고인 Ariza beruvchi			(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)
---------------------	--	--	-----------------------	--	--	-------------------------------

○○시·군·구 또는 읍·면·동의 장 귀하

○○Shahar, tuman, okrug yoki mavze, shaharcha, massiv hokimi janoblariga

첨부서류 Ilova qilinadigan hujjatlar	<ul style="list-style-type: none">- 주민등록등본: 주민등록법에 따른 주민등록표에 기록된 외국인의 경우- Rezidentning ro'yxatga olish hujjatining ko'chirma nusxasi: “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunga muvofiq rezidentning ro'yxatga olish jadvalida qayd qilingan chet el fuqarosi bo'lsa- 매매계약서, 임대차계약서, 기숙사 입주확인서, 숙소제공확인서, 주거확인서(난민신청자 등)- Oldi-sotdi shartnomasi, ijara shartnomasi, yotoqxonaga joylashganlikni tasdiqlovchi hujjat, turar joy taqdim etilganligini tasdiqlovchi hujjat, yashash joyini tasdiqlovchi hujjat (qochqin maqomiga ega bo'lgan arizachi va boshqalar uchun)- 그 밖에 고시원 등의 숙박료 납입영수증 등 외국인이 그 주소지에 살고 있음을 확인할 수 있는 서류- Bundan tashqari, kichik yotoqxonalar kabi turar joylaridan to'lov kvitansiyasi kabi chet el fuqarosi mazkur manzil bo'yicha istiqomat qilayotganligini tasdiqlovchi hujjatlar
--	---

행정정보 공동이용 동의서 Ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik xati
--

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.
Men, ushbu masala ko'rib chiqilishi uchun “Elektron hukumat to'g'risida”gi qonunning 36-moddasiga asosan, mas'ul davlat xizmatchisi ma'muriy ma'lumotlardan birgalikda foydalanishi orqali yuqoridagi hujjatlarni tekshirilishiga rozilik bildiraman.

*동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.
*Rozilik bildirilmagan holatda, ariza beruvchi tegishli hujjatlarni shaxsan o‘zi topshirishi lozim.

신청인	(서명 또는 인)	신청인의 배우자	(서명 또는 인)	신청인의 부 또는 모	(서명 또는 인)
Ariza beruvchi	(imzo yoki muhr)	Ariza beruvchining tumush o‘rtog‘i	(imzo yoki muhr)	Ariza beruvchining ota yoki onasi	(imzo yoki muhr)

위임장
Ishonchnoma

위 체류지 변경신고를 아래 사람에게 위임합니다.
Quyidagi shaxsga yuqoridagi istiqomat joyini o‘zgartirish to‘g‘risidagi arizani topshirish vakolatini beraman.

년	월	일	위임자 서명 :
yil	oy	kun	vakolat topshiruvchining imzosi:

위임받은 사람	성명	생년월일
Vakolat topshirilgan shaxs	F.I.O.	Tug‘ilgan sanasi